

《文字岂是东西》

图书基本信息

书名：《文字岂是东西》

13位ISBN编号：9787538254921

10位ISBN编号：7538254927

出版时间：1999-05

出版社：辽宁教育出版社

作者：刘绍铭

页数：211

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《文字岂是东西》

内容概要

文字是我们日常表达思想与教养不可或的工具，因此得慎之又慎，不可玩忽。本书《文字岂是东西》为名，用意正是如此。书内所收文章按内容性质分为三辑：甲辑以美国出版物为例，谈中国文学英译的各种问题；乙辑讨论的是中译英作品的特殊例子；丙辑涉及范围较广，但话题仍都是围绕“文学”展开的。

《文字岂是东西》

作者简介

刘绍铭

刘绍铭（1934-），笔名二残。惠阳人。

1960年获台湾大学外文系学士学位。1961年赴美入西雅图华盛顿大学英语系深造，同年转读印第安纳大学，1966年获比较文学博士学位并担任威斯康星大学比较文学助理教授。1968年后在香港中文大学崇基书院英语系、新加坡大学英语系、美国夏威夷大学东亚系任教。现任威斯康星大学中文系教授。1981年曾应中国作协邀请回大陆访问。

主要研究中国小说，兼及翻译工作。学识渊博，向来关心中外文坛动态与成就，每多评论，快人快语，文风辛辣坦率，见解独到。发表《现代乡土台湾文学》、《知识分子》、《评〈干校六记〉的两种英译》等文章多篇。著有评论集《曹禺论》、《小说与戏剧》、《传香火》、《道德文章》、《涕泪交零的现代中国文学》，散文集《凤檐展书读》、《吃马铃薯的日子》、《灵台书简》，散文评论合集《遗愚衷》，小说《二残游记》（1-3集）、《浪子》、《路滑霜浓的日子》，小说论文合集《渺渺唐山》、《唐人街的小说世界》，编有《台湾短篇小说（1960-1970年）》、《二十世纪中国短篇小说》，译有《魔桶》、《夥记》、《中国现代小说史》、《中国传统短篇小说选集》等。

书籍目录

前言

[甲辑]

翻译文学的发明功用

翻译：文学的出口工业

翻译奇谈

方寸已乱

论译事之难

翻译与言志

叶维廉译诗的理论与实践

翻译的传统与个人才具

[乙辑]

《葬花词》之两种英译

霍译《石头记》商榷

《桃花扇传奇》英译

以一人“译”一国

华兹生编译《中国诗词选》读后感

《干校六记》的两种英译

一个和尚挑水吃

张错英译三十二家诗

旗鼓相当的配搭

葛浩文英译《红高粱》

[丙辑]

土法习英文

从学英文说起

学英文要自求多福

如是我闻：土教授看洋教授教英文

儿儿学语记

痲弦的“猫脸的岁月”

望湖居书简

母语与母体文化

什么人撒什么野

给文字看相

文字与思想

方言与传播媒介

成语与文字

让我们来进行谈文字

捉“字虱”之必要

文字岂是东西

《文字岂是东西》

精彩短评

- 1、读起来很轻松。
- 2、霍译《红楼梦》
- 3、读着不免惶恐
- 4、里面评论霍克思和葛浩文等汉学家的翻译是看点。辽宁教育出版社早年万有丛书系列的一本，推荐大家看看。爱问上有pdf版的

《文字岂是东西》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com